

MARK SCHEME for the October/November 2013 series

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

PREGUNTA 1

Imagine que usted es Ignacio y a la llegada a Uruguay decide escribir un correo electrónico a un amigo, contándole su viaje en avión a Uruguay.

En su escrito debe considerar los siguientes aspectos:

- (a)** Cómo se sintió al despedirse de sus padres;
- (b)** Cómo se relacionó con el resto de pasajeros del avión;
- (c)** Cómo se sintió al viajar solo.

Escriba unas 200–250 palabras. Base su escrito en la información que le da el pasaje y en las ideas en él expuestas, utilizando sus propias palabras.

Empiece su correo electrónico:

¡Hola!

Ya he llegado a Uruguay y.....

(Del total de 20 puntos, quince corresponderán al contenido de su respuesta y cinco a la calidad de su redacción.)

[20 puntos]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

A LECTURA

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (**do not put the number**)
- Add up number of content points: **NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK**

- 1 El ambiente de despedida era triste (a los padres les cuesta despedirse)
- 2 I. se siente responsable (lleva la bolsa con todos los documentos/dinero)
- 3 I. no reacciona ante los consejos de los padres (se siente avergonzado)
- 4 Es una situación nueva (I. se siente mayor, nervioso, lleno de emoción, temeroso)
- 5 La empleada de facturación es linda (I. se sonroja cuando le llaman 'hombrecito')
- 6 A I. le sorprende que supieran su nombre
- 7 I. respira con alivio cuando ya no los ve (a sus padres)
- 8 I. quiere ser independiente (se siente mayor, libre)
- 9 I. se siente nostálgico al dejar su rutina familiar
- 10 A pesar de estar solo sigue las instrucciones que le ha indicado su madre (se abrocha el cinturón de seguridad)
- 11 La relación con el otro chico es muy cordial (hablan entre ellos)
- 12 La señora mayor les incomoda (los chicos se sienten observados)
- 13 A I. le fascina el despegue y lo mantiene entretenido
- 14 I. siente pánico (dentro de la emoción)
- 15 Se da cuenta que Saúl se cogía al cinturón como si tuviera miedo
- 16 I. trata de no cogerse al cinturón como Saúl
- 17 I. se serena cuando el avión toma altura
- 18 I. se siente que se desliza entre las nubes.
- 19 Es una experiencia memorable (referencia a la experiencia de vuelo)

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	15 points from text = 15 marks 14 points from text = 14 marks 13 points from text = 13 marks
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente.	12 points from text = 12 marks 11 points from text = 11 marks 10 points from text = 10 marks
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión.	9 points from text = 9 marks 8 points from text = 8 marks 7 points from text = 7 marks
Banda 4: 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	6 points from text = 6 marks 5 points from text = 5 marks 4 points from text = 4 marks
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	3 points from text = 3 marks 2 points from text = 2 marks 1 points from text = 1 marks
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas 25 a 32 (desde ‘ – La conquistaste...’ hasta ‘...puerta cinco.’)

Seleccione y comente las palabras y expresiones de este fragmento que muestren cómo se sienten Rosa y Asdrúbal. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido comunican lo que sienten los padres de Ignacio al despedirse de él.

[10 puntos]

Posibles respuestas:

Se acercaron lentamente (a la entrada de pasajeros)	Se intenta retrasar el momento de la despedida
La conquistaste	quiere dar ánimo a Ignacio
Qué flechazo	le hace sentirse mayor, independiente
Casi lloriqueando	intentan retener la emoción/tristeza/congoja/desconsuelo de la despedida. (los dos padres puede ser)
Rosa le arregló el cuello de la campera	instinto maternal, amor, ternura, cariño.
Le acomodó el bolso	como la última ayuda/amparo/protección que le puede dar al chico.
Lo besó varias veces	señal de amor/cariño/mimo al despedirse
Un abrazo apretado	Respuesta a la separación/alejamiento
Ojos brillantes	intenta contener la emoción/pena/tristeza por la despedida
Asdrúbal fue mucho más sobrio	reacción más controlada/no se deja llevar emocionalmente
Estuvieron atentos	muestra su preocupación hasta el final/están alerta
No hizo concesiones	Asdrúbal demuestra su afecto de forma diferente a Rosa

Se puede admitir otras citas o justificaciones siempre y cuando se enfoque el enunciado de la pregunta.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

Criterios de Puntuación

Buscamos frases y palabras que nos den a conocer la forma cómo se comunica lo que sienten los padres de Ignacio al despedirse de él.

El punto se puede dar si en la explicación aparece una idea que comunique lo que la pregunta exige, aunque esta idea se exprese en una sola palabra.

Problemas encontrados:

1. no se puede tomar cada cita y simplemente decir 'de esta forma se refleja el sentimiento de los padres en el momento de la despedida' sin decir nada más; si esto ocurre, se aceptará esta respuesta solo con UNA cita.
2. tan solo se aceptará UNA VEZ la idea de enfatizar una misma justificación (normalmente cada cita se tiene que justificar con una idea/palabra diferente).
3. no se aceptará una explicación de una cita que no aporte nada nuevo y que solamente se limite a explicar lo que significa la cita.
4. los puntos suspensivos en una cita que incluya las palabras que son pertinentes en la explicación serán aceptados.

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se dé una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	4 puntos: 2 palabras o frases con explicación
		3 puntos: 1 palabra o frase con explicación
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	2 puntos: comentario(s) <i>acertados(s)</i> sin palabras/frases
		1 punto: (varias) cita(s) sin comentario
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

PREGUNTA 3

Lea el **texto B** y lea nuevamente el **texto A**.

Resuma lo que dicen los dos textos A y B sobre:

- (a) Las ventajas de viajar en avión.
- (b) El placer de esta experiencia.

Escriba el resumen en unas 250 palabras en total. Base su escrito en la información y las ideas expuestas en los textos, utilizando sus propias palabras.

(Del total de 20 puntos, quince corresponderán al contenido de su respuesta y cinco a la calidad de su redacción.)

[20 puntos]

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- **Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited**
- **pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited**
- **R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not put the number)**
- **Add up number of content points: NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK**

Texto A

- 1 Comentario positivo (es eficiente, agradable, rápido) A+B
- 2 Comunica grandes distancias en un tiempo reducido (ej. Madrid-Buenos Aires)
- 3 Acerca a los familiares después de largas separaciones
- 4 Se puede viajar solo y seguro a una edad temprana
- 5 Generalmente el servicio otorgado por los empleados es agradable A+B (tranquilidad, serenidad)
- 6 El joven siente una cierta emoción al despegar
- 7 Al joven le gusta la sensación de deslizarse entre las nubes
- 8 Al joven le gusta sentirse independiente

Texto B

- 9 Es más puntual que un despertador
- 10 Es asequible a diferentes posibilidades económicas del pasajero
- 11 Es emocionante viajar en el avión más grande del mundo
- 12 El diseño de la aeronave denota grandiosidad y comodidad
- 13 Según el coste del billete se puede viajar con mayor o menor espacio, lujo.
- 14 El ruido de los motores es casi imperceptible (menos contaminación acústica)
- 15 Las vistas son espectaculares
- 16 La descripción del menú es exquisita
- 17 Las bebidas son de alta calidad
- 18 El tamaño del avión hace que se pueda viajar de 'incognito' (privacidad, diferentes entradas)

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2013	0502	02

- 19 La aeronave se describe como un lujo sobre ruedas (privacidad, sofisticación)
 20 Hay distintas clases: primera, "business" y economía.
 21 Posibilidad de hacer nuevas amistades.

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.